

Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich



**Paweł
Drembkowski**

Wydawnictwo EscapeMagazine.pl

Spis treści

Wstęp

Trybunał Sprawiedliwości

[Skład TS](#)

[Pozostałe służby Trybunału](#)

[Funkcjonowanie trybunału](#)

[Kompetencje trybunału](#)

Postępowanie przed TS

[Etapy postępowania](#)

[Właściwość trybunału](#)

[Strony i ich reprezentacje](#)

[Koszty postępowania i pomoc prawna z urzędu](#)

[Terminy](#)

[Przepisy ogólne o czynnościach procesowych](#)

Przebieg procedury pisemnej

[Pisma procesowe - wymogi ogólne](#)

[Wymogi formalne pism przy skargach bezpośrednich](#)

[Wymogi formalne pism przy skargach odwoławczych](#)

[Załączniki do pism procesowych](#)

[Orzeczenia w trybie prejudycjalnym](#)

[Wniosek o zarządzenie środka tymczasowego](#)

[Procedura przyśpieszenia](#)

[Zamknięcie postępowania pisemnego](#)

[Sprawozdanie wstępne](#)

[Postępowanie dowodowe](#)

[Zeznania świadków](#)

[Opinia biegłych](#)

[Zamknięcie postępowania dowodowego](#)

[Środki przygotowawcze](#)

Postępowanie ustne

[Cele postępowania](#)

[Przebieg postępowania ustnego](#)

[Cofnięcie skargi](#)

[Zawieszenie postępowania](#)

[Zamknięcie postępowania i wyrok](#)

Sąd Pierwszej Instancji

[Skład SPI](#)

[Kompetencje](#)

Sąd do spraw Służby Publicznej Unii Europejskiej

[Skład](#)

[Postępowanie](#)

Zestawienie spraw 2000- 2006

[1.Sprawy zakończone, nowe sprawy, sprawy w toku \(2000–2006\)](#)

[2.Rodzaje postępowań \(2000–2006\)](#)

[3.Sprawy zakończone – wyroki, postanowienia, opinie \(2006\)](#)

[4.Sprawy zakończone – skład orzekający \(2000–2006\)](#)

[5.Sprawy zakończone – przedmiot skargi \(2006\)](#)

[6.Sprawy zakończone – wyroki w sprawie uchybienia zobowiązaniom państwa członkowskiego – rozstrzygnięcie \(2006\)](#)

[7.Sprawy zakończone – czas trwania postępowania \(2000–2006\)](#)

[8.Rodzaje postępowań \(2000–2006\)](#)

[9.Nowe sprawy – skargi bezpośrednie – rodzaje skarg \(2006\)](#)

[10.Nowe sprawy– przedmiot skargi \(2006\)](#)

[11.Nowe sprawy– tryb przyśpieszony](#)

Źródła i linki do dokumentów

Wstęp

Dążąc do zbudowania zjednoczonej Europy, Państwa Członkowskie, zawarły traktaty ustanawiające Wspólnoty Europejskie. Następnie traktat podpisany 7 lutego 1992 r. w Maastricht ustanowił Unię Europejską. UE została wyposażona w instytucje tworzące przepisy prawa dotyczące określonych dziedzin życia społecznego, politycznego i gospodarczego.

Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich jest wspólnotową władzą sądowniczą, składającą się z trzech sądów:

- Trybunału Sprawiedliwości,
- Sądu Pierwszej Instancji,
- Sądu do spraw Służby Publicznej.

Główną kompetencją jest kontrola legalności aktów wspólnotowych oraz zapewnienie jednolitej stosowania i wykładni prawa wspólnotowego. Skargę do trybunału może składać również indywidualna osoba fizyczna. Orzecznictwo Trybunału Sprawiedliwości wypracowało obowiązek pełnego stosowania wykładni prawa przez krajowe organy administracji i sądy.

Jedną z głównych zasad uznanych przez Trybunał jest odpowiedzialność Państw Członkowskich za naruszenie prawa wspólnotowego, która w zasadniczy sposób wzmacnia ochronę, jaką przepisy prawa wspólnotowego przyznają podmiotom prywatnym. Wszelkie postępowanie niezgodne z prawem wspólnotowemu dokonane przez Państwo Członkowskie może być przedmiotem skargi do Trybunału, osoby której prawa naruszono.

Trybunał Sprawiedliwości współpracuje z sądami krajowymi, które są sądami powszechnymi prawa wspólnotowego. Każdy sąd krajowy, rozpoznając spór dotyczący prawa wspólnotowego może, a niekiedy musi zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości z pytaniami prejudycjalnymi. Trybunał dokonuje wtedy wykładni przepisu prawa wspólnotowego.

Trybunał Sprawiedliwości

Skład TS

W skład Trybunału Sprawiedliwości wchodzi obecnie 27 sędziów i 8 rzeczników generalnych. Sędziowie oraz rzecznicy generalni są mianowani za zgodnym porozumieniem przez rządy Państw Członkowskich na okres sześciu lat, po czym możliwy jest powtórny wybór na to stanowisko. Wyjątek stanowi jednak zastąpienie członka Trybunału, przed upływem jego kadencji. W tym przypadku następuje to na okres do czasu zakończenia kadencji poprzednika. Wybór dokonywany jest spośród osób niezależnych politycznie i mających wymagane kwalifikacje w ich państwach do zajmowania najwyższych stanowisk sądowych lub są prawnikami o uznanych kompetencjach. Nie mogą sprawować żadnych funkcji politycznych lub administracyjnych. Nie mogą oni również wykonywać żadnej innej zarobkowej czy niezarobkowej działalności.

Przed objęciem stanowiska, każdy z nowych sędziów składa ślubowanie na posiedzeniu jawnym Trybunału. Rota ślubowania zobowiązuje sędziego do bezstronnego i sumiennego wykonywania powierzonego zadania oraz do utrzymania tajemnicy treści obrad Trybunału. Niezwłocznie po złożeniu ślubowania sędziowie podpisują oświadczenie, w którym uroczyście zobowiązują się szanować obowiązki z nich wynikające, a szczególnie uczciwość i roztropność.

Statut Trybunału Sprawiedliwości¹ zakłada w artykule 3, iż Sędziowie Trybunału w czasie pełnienia swej funkcji chronieni są immunitetem. Immunitet ten działa również po zakończeniu funkcji w odniesieniu do działań podejmowanych przez nich w ramach czynności służbowych. Niezależność sędziowska oraz swoboda orzekania wykracza poza sferę polityczną państwa członkowskiego lub podmiotów Unii. Wpływa to, bowiem na stabilność wszystkich członków, ich gospodarkę, a także realizuje inne ważne cele społeczne. Niezależność Trybunału i niezawisłość sędziów orzekających nie jest, więc celem samym w sobie. Służy ona osiągnięciu ważnych celów społeczeństwa opartego na zasadach sprawiedliwości.

Należy jednocześnie pamiętać, iż wobec sędziów, rzeczników generalnych, sekretarza i sprawozdawców pomocniczych Trybunału, stosuje się postanowienia Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich².

¹ Protokół w sprawie statutu Trybunału Sprawiedliwości załączony do Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej zgodnie z art. 7 Traktatu z Nicei zmieniającego Traktat o Unii Europejskiej, Traktaty ustanawiające Wspólnoty Europejskie i niektóre związane z nimi akty, podpisanego w dniu 26 lutego 2001 r. (Dz.U. C 80 z 10.3.2001), zmieniony decyzją Rady z dnia 15 lipca 2003 r. (Dz.U. L 188 z 26.7.2003, str. 1), art. 13 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r. (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 37), decyzjami Rady z dnia 19 i 26 kwietnia 2004 r. (Dz.U. L 132 z 29.4.2004, str. 1 i 5 oraz Dz.U. L 194 z 2.6.2004, str. 3 – sprostowanie), decyzją Rady z dnia 2 listopada 2004 r. ustanawiającą Sąd do spraw Służby Publicznej Unii Europejskiej (Dz.U. L 333 z 9.11.2004, str. 7), decyzją Rady z dnia 3 października 2005 r. (Dz.U. L 266 z 11.10.2005, str. 60) i art. 11 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. (Dz.U. L 157 z 21.6.2005, str. 207).

² (Dz.U. z 2004, nr 90, poz. 864)

Sędziowie i inni pracownicy, korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego, co do dokonanych przez nich czynności służbowych, a obejmującego również słowa wypowiedziane lub napisane³. Osoby te korzystają też z inny udogodnień między innymi:

- z prawa bezpłatnego przywozu (mebli i przedmiotów osobistego użytku) z kraju ostatniego miejsca zamieszkania lub z kraju, którego są obywatelami,
- objęci są również podatkiem na rzecz Wspólnot od dochodów, wynagrodzeń i dodatków wypłacanych im przez Wspólnoty, są oni zwolnieni z krajowych podatków od dochodów, wynagrodzeń i dodatków wypłacanych przez Wspólnoty.

Kadencja sędziego rozpoczyna się w dniu określonym w akcie mianowania. Co jednak, gdy akt ten nie zawiera postanowień dotyczących daty rozpoczęcia kadencji? Artykuł 2 Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich z dnia 19 czerwca 1991 r. ⁴ **zakłada**

³ Tamże art. 12

⁴ Dz.U. L 176 z 4.7.1991, str. 7 ze sprostowaniem w Dz.U. L 383 z 29.12.1992, str. 117; ze zmianami z dnia 21 lutego 1995 r. opublikowanymi w Dz.U. L 44 z 28.2.1995, str. 61; z dnia 11 marca 1997 r. opublikowanymi w Dz.U. L 103 z 19.4.1997, str. 1, ze sprostowaniem w Dz.U. L 351 z 23.12.1997, str. 72; z dnia 16 maja 2000 r. opublikowanymi w Dz.U. L 122 z 24.5.2000, str. 43; z dnia 28 listopada 2000 r. opublikowanymi w Dz.U. L 322 z 19.12.2000, str.1; z dnia 3 kwietnia 2001 r. opublikowanymi w Dz.U. L 119 z 27.4.2001, str. 1; z dnia 17 września 2002 r. opublikowanymi w Dz.U. L 272 z 10.10.2002, ze sprostowaniem w Dz.U. L 281 z 19.10.2002, str. 24; z dnia 8 kwietnia 2003 r. opublikowanymi w Dz.U. L 147 z 14.6.2003, str. 17, a w odniesieniu do załącznika do regulaminu - decyzja Trybunału z dnia 10 czerwca 2003 r. opublikowana w Dz.U. L 172 z 10.7.2003, str.12; z dnia 19 kwietnia 2004 r. opublikowanymi w Dz.U. L 132 z 29.4.2004, str. 2; z dnia 20 kwietnia 2004 r. opublikowanymi w Dz.U. L 127 z 29.4.2004, str. 107; z dnia 12 lipca 2005 r. opublikowanymi w Dz.U. L 203 z 4.8.2005, str. 19, z dnia 18 października 2005 r. opublikowanymi w Dz.U. L 288 z 29.10.2005, str. 51 i z dnia 18 grudnia 2006 r. (Dz.U. L 386 z 29.12.2006, str. 44).

wtedy, rozpoczęcie kadencji w dniu wydania aktu mianowania.

Poza przypadkami normalnej wymiany sędziów lub ich śmierci, funkcję sędziego kończy się w przypadku rezygnacji. Sędzia, który chce złożyć swój urząd przesyła **rezygnację** (pisemnie) do Prezesa Trybunału, a ten przekazuje ją do przewodniczącego Rady. W tym momencie na danym stanowisku powstaje wakat. Statut przewiduje jednak, że w wyjątkowych okolicznościach sędzia może pełnić **urząd** do momentu podjęcia obowiązków przez jego następcę.

Prawo przewiduje również usunięcie dyscyplinarne (za przestępstwo lub wykroczenie sędziego) z zajmowanego przez niego stanowiska lub pozbawienie go prawa do emerytury. Wymagana jest wtedy jednak jednomyślność opinii sędziów i rzeczników generalnych. Podstawą do usunięcia zajmowanego stanowiska jest warunków przewidzianych przez prawo lub złamanie któregoś z zobowiązań składanych przy ślubowaniu. Przewodniczący Trybunału wzywa wtedy zainteresowanego sędziego do przedstawienia swoich opinii i uwag przed Trybunałem na posiedzeniu o wyłączonej jawności. Wakat na stanowisku powstaje wtedy, gdy Sekretarz Trybunału przekaze decyzję przewodniczącemu Rady.

Tak jak w każdej grupie, tak i wśród sędziów istnieje hierarchia. Porządek protokolarny obowiązujący w Trybunale określający pierwszeństwo wśród sędziów i rzeczników ustala się na podstawie doświadczenia służbowego. W przypadku takiego samego, o pierwszeństwie decy-

duje wiek. Gdy sędzia lub rzecznik zostaje ponownie mianowany zachowuje swoje dotychczasowe pierwszeństwo.

Reprezentantem Polski w składzie ETS-u jest od dnia 11 maja 2004 r. Jerzy Makarczyk. Profesor prawa międzynarodowego publicznego na Uniwersytecie w Oxford oraz na Chrześcijańskim Uniwersytecie Międzynarodowym w Tokio.

Sędziowie Trybunału wybierają spośród siebie Prezesa Trybunału na okres trzech lat zgodnie z art. 7 § 1 Regulaminu Trybunału Sprawiedliwości, w głosowaniu tajnym. Wybrany zostaje sędzia, który otrzyma bezwzględną większość głosów. W przypadku, gdy stanowisko Prezesa Trybunału zostało zwolnione przed upływem jego kadencji, Trybunał dokonuje wyboru na okres do zakończenia kadencji. Po ukończonej kadencji możliwy jest powtórny wybór. Prezes kieruje pracami trybunału i administracją, a także przewodniczy posiedzeniom i obradom w największych składach orzekających. Obecnie od 7 października 2003 roku funkcję tę pełni Vassilios Skouris.

Rzecznicy generalni wspomagają Trybunał. Zadaniem ich jest przedstawianie, w sposób bezstronny i niezależny, opinii prawnej, nazywanej „opinia rzecznika generalnego” w sprawach, które zostaną im przydzielone. Obecnie funkcję rzeczników pełnią: J. Kokott, D. Ruiz-Jarabo Colomer, L.M. Poiares P. Maduro, E. Sharpston, P. Mengozzi, Y. Bot, J. Mazák, V. Trstenjak. Trybunał mianuje na okres jednego roku również

pierwszego rzecznika generalnego. Od 7 października 2003 r. jest nim Pani Juliane Kokott. Do jej zadań należy przydzielanie spraw rzecznikom generalnym.

Sekretarz pełni funkcję sekretarza generalnego instytucji, kierując jej administracją z upoważnienia Prezesa Trybunału. Sekretarzem Trybunału Sprawiedliwości od 10 lutego 1994 r. jest Roger Grass.

Sekretarz jest mianowany przez Trybunał. Na dwa tygodnie przed dniem wyboru Prezes zawiadamia członków o kandydaturach na urząd. Wybór (podobnie jak Prezesa) dokonywany jest spośród kandydatów bezwzględną większością głosów. Wybór Sekretarza następuje na okres sześciu lat i może być ponowiony. Sekretarz, tak jak sędzia trybunału może być zwolniony wyłącznie z powodu nie spełnia zawodowych wymogów prawa lub, gdy nie wykonuje albo źle wykonuje funkcję. Trybunał może mianować jednego lub więcej sekretarzy zastępców, których zadaniem jest pomoc i zastępstwo. Sekretarz działa w oparciu o instrukcje Trybunału. Obecnie obowiązuje instrukcja z 3 października 1986 r. Sekretarzowi bezpośrednio podlega sekretariat.

- Sekretarz prowadzi rejestr, do którego wpisuje się według kolejności wpływu, wszystkie pisma procesowe.
- Sekretarz jest również odpowiedzialny za wydawanie za od-

płatnością odpisów pism procesowych oraz uwierzytelnionych odpisów postanowień i wyroków.

- Sekretarz z upoważnienia Prezesa przyjmuje i przekazuje dokumenty i dokonuje doręczeń oraz nadzoru nad archiwum.
- Do jego obowiązków należy również wspieranie wszystkich organów Trybunału oraz sędziów we wszystkich czynnościach urzędowych.

Trybunał może obradować w pełnym składzie, w składzie wielkiej izby trzynastu sędziów (zgodnie z art. 11b Regulaminu) albo w izbach złożonych z pięciu lub trzech sędziów (zgodnie z art. 11c Regulaminu).

Trybunał obraduje w pełnym składzie w przypadkach określonych w Statucie Trybunału oraz jeśli Trybunał uzna, że wniesiona sprawa ma wyjątkowe znaczenie.

W składzie wielkiej izby Trybunał obraduje na żądanie Państwa Członkowskiego albo instytucji, które są stroną w postępowaniu, a także w sprawach szczególnie ważnych lub skomplikowanych. Wielka izba składa się z Prezesa Trybunału, Prezesów izb złożonych z pięciu sędziów, sędziego sprawozdawcy oraz liczby sędziów niezbędnych do osiągnięcia liczby trzynastu.

Inne sprawy są rozpatrywane przez izby składające się z pięciu lub trzech sędziów. Trybunał powołuje izby złożone z pięciu lub trzech sędziów zgodnie z art. 16 Statutu. Prezes decyduje o przydzieleniu sędziów do poszczególnych izb. Przydzielenie sędziów do izb jest zawsze ogłaszane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Zaraz po wyborze Prezesa Trybunału, sędziowie dokonują wyboru na okres trzech lat prezesów izb złożonych z trzech sędziów. Prezesi izb złożonych z pięciu sędziów wybierani są na trzy lata, a prezesi izb złożonych z trzech sędziów na jeden rok. Prezesami izb są do 16 stycznia 2007 roku: P. Jann (Pierwsza izba), C. W. A. Timmerman (Druga izba), A. Rosas (Trzecia izba), K. Lenart (Czwarta izba), R. Schintge (Piąta izba), P. Kūri (Szósta izba), J. Klučka (Siódma izba), E. Juhász (Ósma izba).

Izby złożone z pięciu lub pięciu sędziów składają się, dla każdej sprawy, z Prezesa izby, sędziego sprawozdawcy oraz liczby sędziów niezbędnych do osiągnięcia liczby trzy lub pięć.

Pozostałe służby Trybunału

Jednym z podstawowych służb jest Sekretariat, odpowiedzialny za prowadzenie akt spraw zawisłych, jak również za prowadzenie rejestru, do którego wpisywanie są wszystkie pisma procesowe. Sekretariat przyjmuje skargi, pisma i inne pisma procesowe zaadresowane do Trybunału

Sprawiedliwości. Jest odpowiedzialny za wszelką korespondencję związaną z przebiegiem postępowania przed Trybunałem. Podobną funkcję wykonuje Sekretariat Sądu Pierwszej Instancji oraz Sekretariat Sądu do spraw Służby Publicznej.

Podstawowym zadaniem Wydziału tłumaczeń konferencyjnych jest zapewnienie zrozumienia treści posiedzeń uczestnikom rozpraw przed Trybunałem Sprawiedliwości i Sądem Pierwszej Instancji. Na tym wydziale spoczywa również obowiązek zapewnienia obsługi tłumaczeniowej różnego rodzaju spotkań wewnętrznych. Strony mają prawo wyboru jako języka postępowania jednego spośród jedenastu języków urzędowych Unii Europejskiej. Jednocześnie rządy Państw Członkowskich, występujące przed Trybunałem lub Sądem mają prawo używać własnego języka urzędowego.

Pracownicy Wydziału ds. kontaktów z mediami i informacji dbają o udostępnianie wspólnotowego orzecznictwa opinii publicznej. Tak więc w związku z najważniejszymi sprawami i wydarzeniami wydawane są komunikaty prasowe⁵. Publikowane są także, w 22 językach urzędowych, kalendarze tygodniowe⁶, przedstawiające planowane działania Trybunału na trzy kolejne tygodnie. Obecnie pracami tego wydziału kieruje Juan Carlos **González Álvarez**.

⁵ <http://www.curia.europa.eu/pl/actu/communiqués/communiqué.htm>

⁶ <http://www.curia.europa.eu/pl/actu/calend.htm>

Zadaniem Służby ds. Protokołu jest organizowanie wizyt oficjalnych osób wysokiej rangi oraz przygotowanie oficjalnych wizyt Trybunału za granicą; do służby tej należy również organizowanie ślubowań sędziów i wszystkich uroczystości, w których uczestniczy Prezes i członkowie instytucji.

Biblioteka Trybunału dysponuje bogatym zbiorem publikacji z zakresu prawa wspólnotowego, prawa międzynarodowego i prawa Państw Członkowskich Unii Europejskiej.

Na jednostce organizacji „Analizy i dokumentacja” ciąży obowiązek wspomaganie Trybunału i Sądu Pierwszej Instancji w sprawowaniu przez nie funkcji jurysdykcyjnych oraz przyczynianie się do rozpowszechniania orzecznictwa z zakresu prawa wspólnotowego. W skład tego wydziału wchodzi trzydziestu pięciu prawników reprezentujących wszystkie systemy prawne Państw Członkowskich oraz wielojęzyczny sekretariat.

Najlicniejszą grupę tworzy jednak służba tłumaczy. „Trybunał ustanawia służbę tłumaczeniową, w skład, której wchodzi eksperci posiadający odpowiednie wykształcenie prawnicze i gruntowną znajomość kilku języków urzędowych Trybunału” (art. 22 Regulaminu Trybunału)

Trybunał, Sąd Pierwszej Instancji oraz Sąd do spraw Służby publicznej obsługiwane są przez wspólną służbę tłumaczeniową, która tworzy jed-

ną Dyрекcję, tzw. Dyрекcję Tłumaczeń. Na początku 2006 r. Dyrekcja Tłumaczeń zatrudniała 796 pracowników, co stanowi ponad 45% personelu instytucji⁷.

Funkcjonowanie trybunału

Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich - Cour de Justice des Communantes Europeennes - ma swoją siedzibę w Luksemburgu. Daty i godzinny posiedzeń wielkiej izby oraz pełnego składu ustala Prezes Trybunału. Posiedzenia złożone z pięciu lub trzech sędziów ustalają ich Prezesi. Rozprawy przeważnie odbywają się w Luksemburgu, ale Trybunał może postanowić o odbyciu posiedzenia w innym miejscu. Trybunał pracuje stale, jednakże ustalone są tak zwane „wakacje sądowe”, w których obowiązuje przerwa. W ciągu roku jest to okres świąt Bożego Narodzenia - od 18 grudnia do 10 stycznia, od Wielkanocy od niedzieli przed Wielkanocą do drugiej niedzieli po Wielkanocy, wakacji - od 15 lipca do 15 września. Podczas wakacji sądowych obowiązki Prezesa w siedzibie Trybunału wykonywane są bądź przez Prezesa w porozumieniu z sekretarzem, bądź przez Prezesa jednego z izb albo innego sędziego. Dniami wolnym od pracy są również święta urzędowe w Luksemburgu. Przepisy Regulaminu jednak przewidują nadzwyczajne zwołanie sędziów i rzeczników generalnych w czasie wakacji.

⁷ <http://www.curia.europa.eu/pl/instit/services/traduction/traduction.htm>

Dość skomplikowaną kwestią wydaje się system tłumaczeń. Tłumaczenia w Trybunale odbywają się zgodnie z obowiązującymi regułami dotyczącymi języków i obejmują wszystkie możliwe kombinacje języków urzędowych Unii Europejskiej. W Unii obowiązuje obecnie 21 języków urzędowych. Dla języków maltańskiego i irlandzkiego przewidziano stanowiące odstępstwa środki tymczasowe, ustanowione odpowiednio w rozporządzeniu Rady (WE) nr 930/2004⁸ oraz w rozporządzeniu Rady (WE) nr 920/2005⁹. Według danych Dyrekcji Tłumaczeń z stycznia 2006 roku liczba tłumaczonych rocznie stron wynosiła około 700 000. Tłumaczone w Trybunale teksty prawnicze są w głównym stopniu specjalistyczne. Są to teksty pisane przez prawników dla prawników. Obecnie służba tłumaczeniowa zatrudnia wyłącznie osoby posiadające zarówno pełne wykształcenie prawnicze, jak i gruntowną znajomość, co najmniej dwóch języków innych niż ich język ojczysty. Językiem postępowania jest: angielski, bułgarski, czeski, duński, estoński, fiński, francuski, grecki, hiszpański, irlandzki, litewski, łotewski, maltański, niderlandzki, niemiecki, polski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, węgierski oraz włoski¹⁰.

Język postępowania wybiera skarżący, jednak przewidziano odstępstwa od tej reguły m.in. jeżeli pozwanym jest Państwo Członkowskie albo osoba fizyczna lub prawna mająca przynależność Państwa Członkowskiego, językiem postępowania jest język urzędowy tego Państwa. Je-

8 Dz. U. L 169 z 1.5.2004, str. 1

9 Dz. U. L 156 z 18.6.2005, str. 3

10 Art. 29 § 1 Regulaminu

żeli dane Państwo ma więcej niż jeden język urzędowy, skarżący może wybrać jeden z nich; na wspólny wniosek stron, może być dopuszczony, w całym postępowaniu lub w jego części, jeden z innych języków określonych w § 1 niniejszego artykułu. Na wniosek jednej ze stron i po wysłuchaniu strony przeciwnej oraz rzecznika generalnego, może być dopuszczony, na zasadzie wyjątku od przepisu lit. a) i b), jako język postępowania, w całym postępowaniu lub w jego części, jeden z innych języków określonych w § 1 niniejszego artykułu; wniosek taki nie może zostać złożony przez instytucję Wspólnot Europejskich.¹¹

Językiem postępowania jest nie tylko język używany czasie posiedzenia Trybunału, ale także pisma procesowe, wnioski stron oraz załączniki do tych pism. Również protokoły i orzeczenia są sporządzane w języku postępowania. Przepisy wymagają od uczestników postępowania przekładu na język postępowania wszystkich dokumentów załączonych do sprawy. Jeśli któryś ze świadków lub biegłych występujących w postępowaniu, nie umie właściwie wyrazić się w jednym z języków postępowania, Trybunał zezwala mu na wypowiedź w innym języku, zapewniając dokonanie tłumaczenia na język postępowania. Prezesi przy kierowaniu obradami, sędziowie, oraz inne osoby reprezentujące Trybunał mogą używać języków urzędowych Unii przy np. zadawaniu pytań. Sekretarz natomiast jest zobowiązany do przekładu na język postępowania.

¹¹ Art. 29 § 2 Regulaminu.

Pełna wersja ebooka



Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich

<http://www.escapemagazine.pl/308833-trybunal-sprawiedliwosci>